

# U nutiziale di Santa Maria Poghju

Journal semestriel  
Juillet 2011

Le mot du Maire	3
Réalisations	4
Les finances	6
Les échos du port	9
L'école	10
Commémoration	11
Langue Corse	11
Patrimoine	12
Vie associative	13
Animation	17
Portrait	18



## **MAIRIE DE SANTA MARIA POGHJU**

Téléphone : 04 95 38 50 44

Télécopie : 04 95 38 47 34 - 04 95 39 40 89

Courriel : [mairie.santamariapoghju@wanadoo.fr](mailto:mairie.santamariapoghju@wanadoo.fr)

Site internet : [www.santamariapoghju.fr](http://www.santamariapoghju.fr)

Horaires d'ouverture au public

du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

Horaires d'été (du 27 juin au 2 septembre)

du lundi au vendredi de 8h00 à 14h00

# Edito

Appicciatura ! \*

A nostra cumuna hè cunnisciuta per ùn esse una cumuna ordinaria. Un parleraghju micca di i nostri prublemi passati è oghjinchi mà piuttosto di e so particolarità ch'anu fattu chì si passava sempre qualcosa quì, cume, per esempiu, u liame incù una cumuna basca. Sta manifestazione identitaria si perdia pianu pianu. Ci vulia falla rinasce. U « jumelage » cù a cumuna di Sara, trent'anni fà hà lacatu ind'è a memoria pughjulaccia un sintimu forte. A scusa hè stata trova subito : festighjà st'anniversariu. Falla di manera ch'ellu ci sia scambiu cum'è tandu.

\*Jumelage

L'approche du trentième anniversaire du jumelage Santa Maria Poghju-Sare a provoqué chez de nombreux Pughjulacci et Saratars un besoin de se retrouver au delà des liens qui sont demeurés solides. Les structures de l'époque sont réactivées. L'implication di i paisani ne fait pas de doute. Un symbole de cette union est toujours présent : le fronton de pelote basque, unique en Corse, toujours en activité.

Appruntemuci per u 2012 è u 2013 !

Antone Leonelli, primu aggiuntu



# Le mot du Maire

*A parolla di u Merre*

*Chers concitoyennes,  
Chers concitoyens,  
Chers amis,*

*Notre mandature est aujourd'hui largement entamée. Je savais que le mandat de maire n'était pas une sinécure, mais, avec mon équipe, sans relâche, avec pugnacité et objectivité, nous œuvrons malgré les difficultés rencontrées au quotidien, pour rétablir notre situation financière. Les réunions et les discussions se poursuivent avec les créanciers et les services de l'Etat et la signature d'un plan de règlement de la dette, qui nous permettra enfin de fonctionner normalement comme une commune digne de ce nom, semble se profiler.*

*Je vous adresse donc ce message empreint d'optimisme pour que vous sachiez que ma détermination demeure intacte, que la route du redressement est certes rude, mais aujourd'hui possible avec votre soutien qui s'avère indispensable pour aboutir.*

*Par avance, je vous remercie de votre participation et de votre confiance.*

*Vi pregu à tutti una bona statina è à vedeci dinù per a rientrata incù forse bone nutizie.*

*Bien à vous.*

**Le maire  
François MELA**

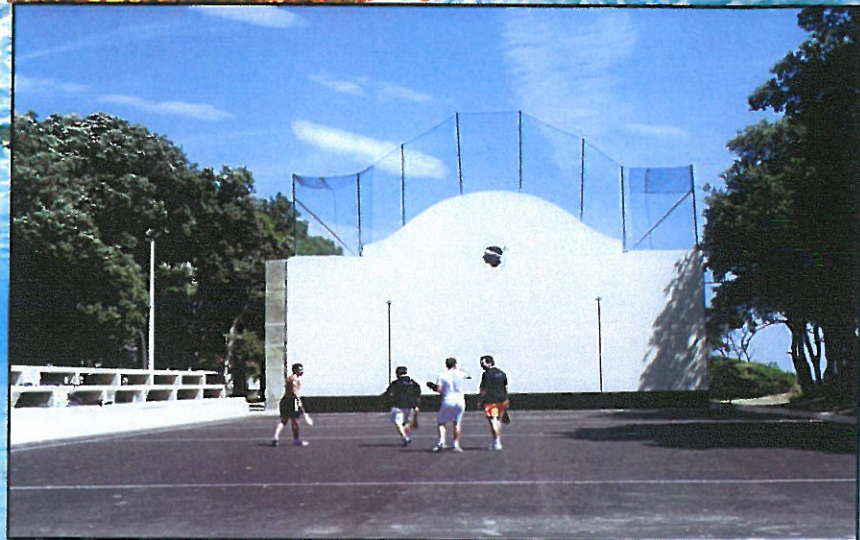
# Réalisations

Hè statu fattu...

## Réfection du fronton de pelote basque

U muru bascu hè statu rifattu

Dans le cadre du transfert de compétences du Fronton de Pelote Basque à la Communauté des Communes, celle-ci a décidé de réaliser une vaste opération d'aménagement de la structure : le sol (« la cancha ») a été entièrement refait, le mur repeint



des deux côtés avec une couleur plus adaptée, un nouveau filet posé et les abords aménagés (pose de drains d'évacuations des eaux pluviales, tribunes repeintes,...). Nos remerciements aux promoteurs de cette opération : un vrai petit joyau mis à la disposition de la jeunesse de la Costa Verde.

Cette première tranche de travaux a permis au club « U Muru Bascu Costa Verde » d'organiser le championnat de ligue PACA et Corse dans les meilleures conditions.

Compte-tenu du vif engouement que suscite la pratique de ce sport en Costa Verde, le développement de la structure est déjà programmé : la perspective d'acquisition du foncier permettra la viabilisation du site (eau et électricité) et, par la suite, la construction d'un club house équipé de toutes les commodités.

## Aménagement d'un nouveau parking à l'entrée sud du village.

A momenti un' antru parcaghju

Le problème du stationnement au village est en passe d'être résolu.

Dans le prolongement de la réalisation précédente, un nouveau parking de dix places a été construit à l'entrée sud du village. Cette réalisation a pu être menée à bien grâce au concours de la Communauté des Communes dans le cadre de l'opération « aménagement des hameaux ». Il convient de remercier vivement Mr et Mme Albert CONTRI et Mme Sylvia GRIMALDI pour avoir fait don des parcelles de terrain concernées.

## Débroussaillage des planches du village Smachjera di e fasce di u paese

Les terrains de la partie sud du village ont été débroussaillés grâce au concours du département de la Haute-Corse et avec l'accord des propriétaires. Les Sapeurs Forestiers, que nous tenons à remercier, ont bien travaillé : tous les abords du village ont été débroussaillés dans le cadre de la DFCI (défense contre l'incendie) pilotée par le Conseil Général. Cette opération d'envergure permettra un entretien régulier désormais réalisable par le personnel de la voirie.

## PIEVANIE

Les services de la voirie ont procédé au débroussaillage du site archéologique de la PIEVANIE, permettant ainsi l'accès à ce lieu chargé d'histoire. Ceci ne constitue qu'une première étape de sa mise en valeur. Un travail visant à enrichir le site d'outils d'informations pour les visiteurs est envisagé.



## Carrefour de MORTETE

Crucivia di MORTETE : cambia a priorità

Inversion de la priorité : Suite à un arrêté pris conjointement par le président du conseil général et le maire, c'est dorénavant la route départementale 334 qui est prioritaire par rapport à la route communale desservant le hameau de MORTETE dont les usagers devront désormais respecter le « cédez le passage ».

## Limitation de vitesse chemin de PEVECCHIO

A vitezza calata à u PEVECHJU

La vitesse est désormais limitée à 30km/h sur la totalité du chemin de PEVECCHIO.

# Les finances de la commune

## E finance

Règlementairement le mois d'avril est la date « butoir » pour soumettre les résultats et les perspectives financières de la Commune à l'analyse, voire l'approbation de l'Administration.

Pour les non-initiés cet exercice de la plus haute importance s'articule en deux volets :

→ Le premier est le compte administratif, c'est le résultat comptable de l'année écoulée.

→ Le second est le budget primitif et concerne les perspectives de recettes et de dépenses de l'année à venir.

A Santa Maria Poghju, la démarche en apparence simple se complique du fait de notre endettement. Pour le moment il induit sur le compte administratif des règlements « au marc l'euro » et bien évidemment juggle nos ambitions de développement en dressant inexorablement le spectre des remboursements sur la voie de l'élaboration du budget.

Chacun comprend combien cette réflexion justifie pleinement l'empressement et la pugnacité qu'avec son équipe le Maire investit dans le règlement de cette dette, héritage incontournable qui paralyse toute initiative. Il y a d'autant plus d'urgence à atteindre un règlement que le prolongement du suspense se traduit par un accroissement conséquent des intérêts de retard. En 2009 l'enveloppe des créances atteignait 4,5 M€, elle est en 2010 de 4,8 M€.

Ce préambule, nécessaire à la meilleure compréhension de l'imbrication des trois chapitres (compte administratif, budget primitif, endettement) étant posé, une analyse succincte de chacun d'eux vous donnera une information d'actualité.

### LE COMPTE ADMINISTRATIF

Il relate la gestion du budget de l'année 2010 :

Les réalisations de l'exercice s'expriment de la façon suivante :

	Dépenses	Recettes
Fonctionnement	923.062,78€	1.207.598,81€
Investissement	100.936,18€	111.116,46€

# Les finances de la commune

## E finance

Il est simple d'observer que dans l'une et l'autre des sections, les recettes sont toujours légèrement supérieures aux dépenses, ce qui prouve un équilibre légèrement favorable.

Au titre des dépenses s'il faut tout de même souligner qu'une somme globale de 368.110€ a pu être dégagée de notre trésorerie et affectée au règlement d'une partie minime certes de notre endettement (procédé du « marc l'euro ») suivant une répartition entre les créanciers ( au prorata des sommes dues et des disponibilités en caisse ) décidée par la Préfecture.

### LE BUDGET PRIMITIF

La caractéristique principale du budget prévisionnel doit être sa sincérité, c'est à dire qu'en aucune façon il ne doit prendre en compte des recettes hypothétiques, ni masquer des dépenses inavouables (en grossissant artificiellement certaines autres).

	Dépenses	Recettes
Fonctionnement	868.291,00€	1.168.779,00€
Investissement	96.831,00€	428.670,00€

Si l'on incorpore (et sur le plan comptable l'opération est obligatoire) les reports cumulés des années précédentes qui étaient largement déficitaires (l'héritage) la lecture générale du budget présenté, toutes sections confondues se traduit par les chiffres suivants :

Dépenses= 5.374.424,00€

Recettes = 1.615.651,00€

Total = 3.758.773,00€ encore déficitaire.

Cet écart explique clairement la raison pour laquelle le joug de la tutelle nous est toujours imposé.

# La dette U debitu

Le schéma directeur de règlement de la dette tel qu'il a été défini dans notre communication du dernier bulletin de janvier 2011 a été suivi.

Si la vente des parcelles de l'Olivettu a pris du temps, elle se trouve désormais en phase finale. Quant à l'immeuble HLM de Vanga di l'Oru « Teppa Rena » pour l'acquisition duquel la société LOGIREM s'était montrée intéressée, après bien des atermoiements, celle-ci s'est désistée, nous faisant perdre un temps précieux. Nous étudions en ce moment une formule de remplacement qui pourrait intervenir rapidement.

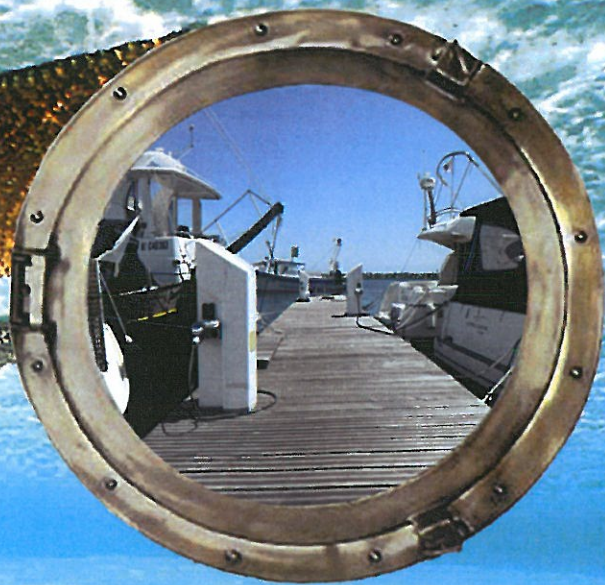
Lorsque nous aurons réuni l'enveloppe de notre participation, le processus devrait voir sa conclusion après que Monsieur le Préfet ait à nouveau consulté les institutionnels un à un et arrêté avec les banques leurs derniers allègements de créances.





# Les échos du port

## I ribombi di Taverna



Au seuil de la nouvelle saison estivale et nautique, la Régie met en place son organisation pour répondre aux besoins suscités par la plaisance avec de plus en plus d'engouement pour TAVERNA.

Une drague remise en état (à grands frais) nous a permis par une activité intensive de rétablir à leur meilleur niveau les accès du port.

Certes nos matériels et nos installations d'une façon générale ne sont plus compétitifs (bien que nous venions de refaire le revêtement de l'aire de manœuvre autour de la darse ainsi que la route d'accès au plan incliné de mise à l'eau) mais nous ferons encore «avec» et pallierons leur insuffisance par l'enthousiasme de l'équipe portuaire et la générosité de ses interventions.

Avant que des formules mieux adaptées ne soient mises en place la réflexion s'impose et s'active. Un grand projet verra bientôt le jour et progressivement le développement du port, induit par des installations nouvelles et performantes, hissera TAVERNA au niveau des meilleurs.

« Il faut y croire pour réussir ».



### Anu amparatu à fà u pane

Les boulangers en herbe de la classe de CM ont été reçus à l'Arbre à Pain. Durant une après-midi, les enfants ont profité du savoir-faire du boulanger qui a permis à chacun de confectionner son propre pain. Pour le plaisir des papilles et des pupilles !



### Sò ancu spurtivi...

Les mini-olympiades : belle journée sportive au cours de laquelle les élèves de l'école primaire de Vanga di l'Oru ont rencontré leurs camarades de la Costa Verde sur le stade Jean Olivesi.

La journée a débuté par une séance d'étirements. Plusieurs ateliers, encadrés par des animateurs sportifs et les enseignants, étaient ensuite proposés aux enfants : course, saut en longueur, tirs au but, lancer de précision. Les CE2 et les CM ont aussi eu droit à une initiation au saut en hauteur.

Après une matinée chaude et ensoleillée, les enfants ont pu pique-niquer à l'ombre. En début d'après midi, les CP et les CE ont participé à des jeux (horloge et bérêt) alors qu'un mini tournoi de foot était organisé pour les CM.

La journée s'est terminée par la remise d'une coupe et chaque enfant a reçu une médaille.

### ...è scientifichi !

Sensibilisation à l'environnement, découverte des énergies fossiles et renouvelables, autant de notions abordées au cours de l'année avec l'intervenant en sciences. Ce projet visant à former des éco-citoyens responsables s'est finalisé par une visite de la chaufferie et du musée de Corté.

# Commemoration Cummemurazione

Le 8 Mai d'abord, le 8 Juin ensuite les Pughjulacci ont accompli leur devoir de mémoire avec ferveur et émotion.

Ces deux cérémonies ont eu lieu devant le Monument aux Morts du village bien sûr mais à 18h00 ce qui est original et s'explique par le fait que :

-Le 8 Mai, à la suite d'un échange participatif avec notre voisine la Commune de CERVIONI, son Maire et le Conseiller Général se sont joints à notre manifestation,

-Le 8 Juin était la journée réservée aux Morts pour la France en Indochine. En cette occasion, les Pughjulacci ont de nouveau répondu présent.

-A chacune de ces cérémonies, lecture a été faite d'un message du Ministre des Anciens Combattants et une gerbe déposée sur le fronton du Monument.

La participation des habitants à l'occasion de ces manifestations du souvenir montre que les sacrifices consentis lors des divers conflits ne sont pas oubliés.



## Langue Corse Lingua Corsa

L'animation en Langue et Culture Corse dispensée gracieusement tous les lundis soirs a pris fin en ce mois de juin. Le bilan est plus que positif puisque pas moins de quinze élèves assidus ont suivi cette activité tout au long de l'année scolaire.

Uni pochi principianu à parlà è ancu à cantà in corsu !

Les perspectives pour la rentrée de septembre sont réjouissantes. De nouveaux candidats sont déjà inscrits.

Renseignements et inscriptions auprès de la mairie.

# Patrimoine Patrimoniù

## Le Pont Génois du Bucatoghju

Le Pont Génois enjambe la rivière du Bucatoghju qui sépare les communes de Santa Maria Poghju et de San Nicolao. Datant probablement du XVII<sup>ème</sup> siècle, ce pont à arche unique mesure environ 25m de longueur et s'élève à 5m au-dessus du niveau de l'eau. Implanté bien avant que n'existe la route départementale D330, ce pont se situait à un carrefour de chemins desservant Santa Maria Poghju et Santu Niculaiu. Il présentait vraisemblablement un intérêt économique au sein de la Pieve de Moriani (comprenant les villages de Santu Niculaiu, Santa Lucia, Santa Maria Poghju, San Ghjuvanni et Santa Reparata).

« Le pont de Bucatoghju était emprunté par les colporteurs, les troupeaux, les muletiers et piétons de la Piève de Moriani.

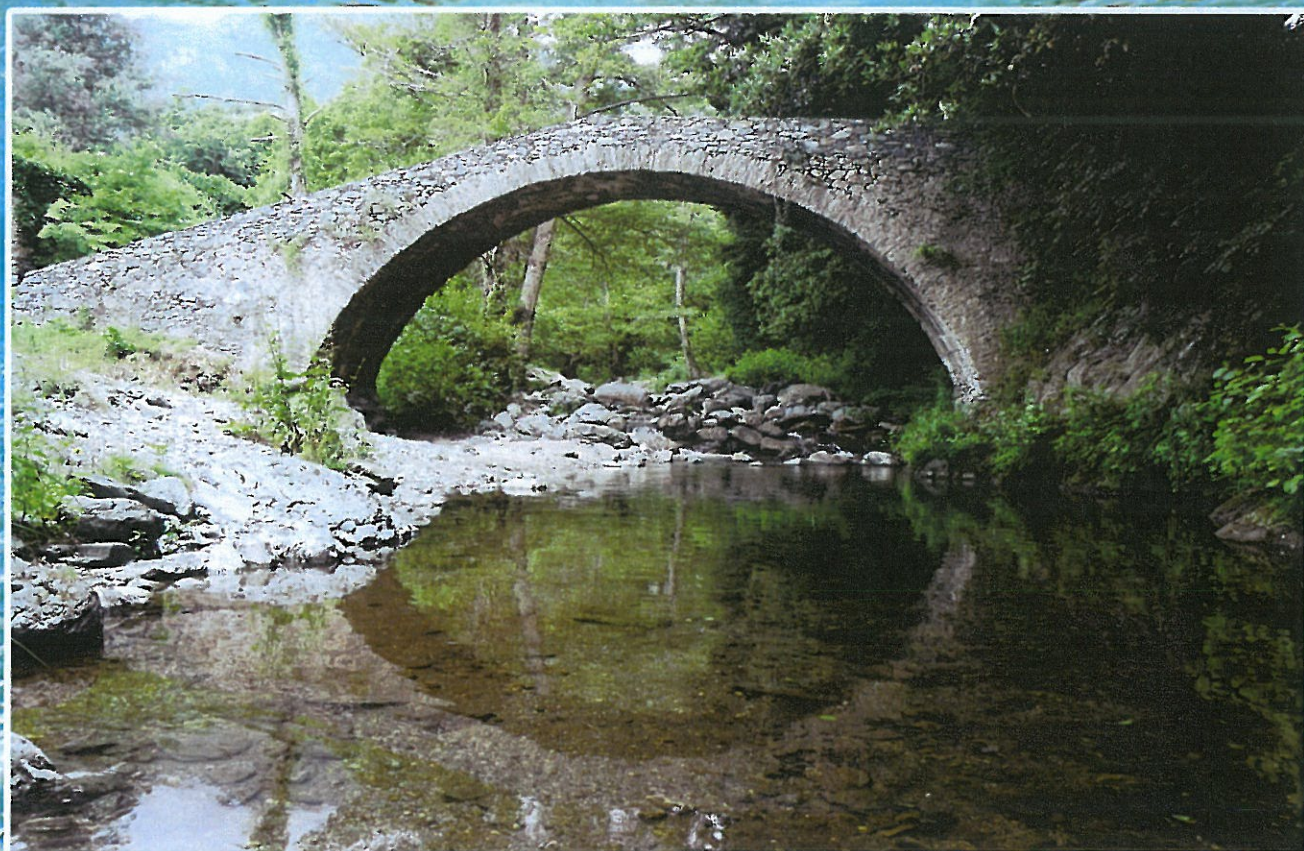
Toute l'économie locale desservant les forges installées sur le cours de la rivière, les moulins et les hameaux environnants, transitait par ce pont de pierre. »

« La Carte des forges à bas fourneau (...) fait état de deux exploitations, chargées de traiter le minerai en provenance de l'île d'Elbe.

Il semble que ces deux forges étaient installées au confluent de deux rivières. Un premier établissement, la « Forge de Bucatoghju aval » fonctionna dès l'année 1615. Le second dit « Forge de Bucatoghju amont » n'entra en activité qu'en 1705 ».

Le Pont Génois du Bucatoghju qui avait subi les altérations du temps a été restauré en 2007 à l'initiative de la Communauté des Communes de la Costa Verde.

D'après les travaux du Groupe de Recherches Archéologiques et Historiques « Tolvère »,  
« Pont Génois sur le Bucatoggio », Daniel Bernardin et al.



# Vie associative

## L'associii

### Costa Verde Aikido

Costa Verde Aikido est né en 2004.

Elle est affiliée à la fédération française d'Aikido et de Budo reconnue par l'Aikikai de Tokyo.

L'Aikido est une discipline martiale créée dans les années 30 au Japon, par Maître Morihei UESHIBA, qui fut inspiré par les meilleurs maîtres d'arts martiaux de l'époque.

A côté de ce retour aux sources de l'esprit traditionnel du Samourai, il ouvrit sa pratique à des notions plus modernes : recherche de la paix, fraternité, bien-être et harmonie...

L' Aikido est à la fois:      un art de vivre  
   une philosophie  
   une technique de combat efficace



La compétition n'existe pas en AIKIDO, donc pas de rivalité, les résultats pour chacun sont à la hauteur de son propre investissement.

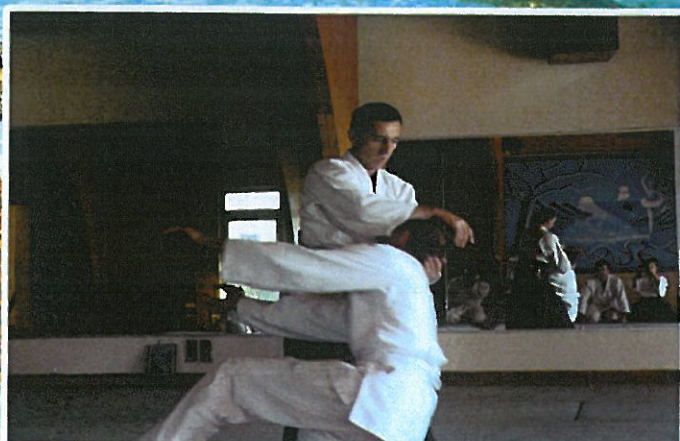
Au-delà d'une discipline martiale, l'Aikido est un véritable art de vivre. Cette activité à la portée de tous permet une meilleure gestion des conflits, de la violence et de l'agressivité.

La recherche d'harmonie, d'échange et de respect donne accès à une qualité de vie en permettant de lutter contre le stress quotidien.

Vous pouvez essayer la pratique de l'Aikido ou simplement venir assister aux cours le mardi à partir de 19h et le samedi matin 9h30 à la maison du temps libre de Santa Maria Poghju.

Pratique à mains nues ou avec armes.

Jean-charles : 06 86 46 06 44



# Celtin'Corsica

Aurons-nous la possibilité d'organiser notre premier festival de musiques celtiques à Santa Maria Poghju ? C'est toute la démarche entreprise aujourd'hui par notre association "Celtin'Corsica" dont le but vise à réunir en juillet 2012 le meilleur des musiciens irlandais, Bretons et écossais. Si ce projet arrive à terme, ce sera une des plus importantes manifestations planétaires de musiques celtiques hors pays concernés. Pour fêter la création de l'association et du projet, un groupe de musiciens bretons était sur scène sur la place du village ce samedi 11 juin 2011. Alors, pourquoi, me direz-vous, s'intéresser aux autres, en l'occurrence les Bretons et les Irlandais lorsqu'on a largement de quoi nourrir nos soirées au son des guitares et des chants insulaires ? Parce qu'un élément incontournable d'une identité culturelle reconnue passe aussi par l'ouverture sur les autres peuples ! Alan Stivell ouvrira notre première édition de Celtin'Corsica et avec lui sera présente toute l'histoire du renouveau des musiques identitaires ; celles qui, dès la fin des années 60, ont inspiré tous nos musiciens et chanteurs corses, depuis Canta u Populu corsu, i Muvrini jusqu'aux plus récentes formations – Aussi, parce que l'histoire de ces nations ressemble étrangement à la nôtre ; que ce soit la Bretagne, l'Ecosse ou l'Irlande, elles ont toujours lutté pour conserver leur patrimoine linguistique. Et puis, parce qu'à l'image d'un jumelage culturel accompli, les musiciens de chez nous auront tissé des liens afin d'aller se produire dans les brumes nordiques.

Le concept de musique celtique est un terme large regroupant l'ensemble des musiques traditionnelles et populaires des pays du nord de l'Europe ( et Galice ) situés sur la façade atlantique ( Bretagne, Irlande, Ecosse, Cornouaille, Pays de Galles... ).

D'inspiration ethnique, ces musiques peuvent se décliner sous différentes formes d'expressions allant de la musique classique au rock. Elles se situent à l'origine de nombreuses expressions musicales contemporaines et peuvent réunir toutes sortes de publics de mélomanes avertis.

La musique celtique a marqué le renouveau de la musique corse des années 70 en lui donnant un tournant décisif. Elle a inspiré dès leurs premiers enregistrements, le renouveau de la musique corse des années 70, d'abord parce que les langues chantées étaient des langues " minoritaires " (Breton, Gaélique...), puis en permettant la conversion en expressions contemporaines à consonance rock de chants traditionnels, folkloriques et instrumentaux séculaires.

Pour honorer cette filiation du renouveau musical corse, les Muvrini ont à ce titre été présents à différentes reprises au festival interceltique de Lorient en Bretagne. De nombreux autres groupes corses ont été présents en Bretagne durant ces dernières décennies.

Les principaux représentants de la musique celtique bretonne sont Alan Stivell, le groupe Tri Yann, le Bagad de Lorient, Dan Ar Braz... etc.

En Irlande et en Ecosse : les groupes Altan, Sharon Shannon, Capercaillie, the Dubliners, Loreena McKennit...

L'insularité implique que la Corse soit déjà un terrain acquis à la cause de la culture insulaire. Généralement, les festivals de musique corse organisés en Corse même, et d'autres festivals plus généralistes n'attirant qu'un public local, sont souvent perçus comme des produits dérivés du tourisme.

Le but de notre association a été de favoriser des thématiques de manifestations étrangères à l'île afin de la convertir en plateforme internationale d'échange et valider ainsi sa présence sur la scène mondiale.

Les festivals de musique celtiques étant très peu nombreux à l'échelle planétaire en dehors des pays concernés, on peut tabler sur la venue d'un public extérieur à la Corse attiré par l'intérêt de la manifestation.

Le choix de la thématique celtique marque aussi une volonté d'éviter des thématiques trop généralistes et risquer ainsi d'être le parent pauvre d'autres manifestations ou festivals organisés dans le reste du monde avec des artistes de premier plan que la Corse n'aurait pu s'offrir.

Raoul Robecchi.

Président de l'Association Celtin'Corsica



## Association des parents d'élèves

En février 2011, un collectif de parents bénévoles s'est réuni pour créer ensemble l'association des parents d'élèves de l'école Marina d'Osari.

Cette structure a principalement pour but de favoriser les échanges entre les membres de la communauté éducative (parents, élèves, école, institutions).

Deux fois par mois (généralement le mercredi ou le samedi), l'association propose des activités ou sorties destinées aux élèves de l'école (maternelles et primaires) accompagnés de leurs parents.

Ces activités sont variées et diversifiées pour tenter de répondre au mieux aux attentes des familles. En témoignent celles organisées depuis le mois de février : randonnée à dos d'ânes, lecture de contes, jeux de marionnettes, parcours accrobranches, jeux de société, arts plastiques, sentier botanique, jeux en plein air sur structures gonflables.

Certaines activités sont totalement gratuites, d'autres, nécessitant la présence d'intervenants extérieurs sont proposées à prix coûtant aux adhérents.

Les sorties permettent aux parents d'élèves de mieux se connaître et d'échanger autour de thèmes relatifs à l'éducation ; elles renforcent aussi les liens entre les enfants de l'école.

Parallèlement, l'association souhaite travailler en partenariat avec les délégués des parents d'élèves élus et l'école pour soutenir les projets des enseignant(e)s et favoriser l'implication des parents au sein de l'école de leurs enfants.

Contact :

Mlle GARNERO Laure (Présidente)

09 61 66 03 39

Adresse mail :

[assoc.vanga@gmail.com](mailto:assoc.vanga@gmail.com)

Pour connaître les prochaines activités organisées par l'association, rendez-vous sur le blog des délégués des parents d'élèves à l'adresse suivante : [ecolevanga.blogspot.com](http://ecolevanga.blogspot.com)



## Jumelage

A l'approche du trentième anniversaire du jumelage avec la commune de Sare au Pays Basque, un Comité de jumelage se redessine à Santa Maria Poghju afin de recréer les liens qui unissaient les deux communes. Ceci répond à une demande forte des deux côtés. Avis à toutes les personnes intéressées !

## Comité des fêtes succès pour la soirée Téléthon.

3000 Euros. C'est le montant que le comité des fêtes de Santa Maria Poghju a remis à Louis Antoine Coque, coordinateur de l'association AFM Téléthon Haute Corse.

Cette somme a été collectée grâce à l'organisation d'une tombola et d'une soirée pulenda qui s'est tenue dans la salle des fêtes du village le 5 Février dernier.

Les organisateurs tiennent à remercier les 150 personnes présentes ainsi que les différents donateurs et partenaires qui ont permis de réaliser cet important bénéfice.

## Animations du mois de juin L'appuntamenti di l'estate

Du 2 au 5 juin : phases finales du championnat de Ligue de Pelote Basque de la région PACA et Corse.



11 juin : Concert sur la piste : Sounds of Ireland & Breizh, Celtic Folk rock Meltan



13 juin : Merendella traditionnelle à Saint-Pancrace







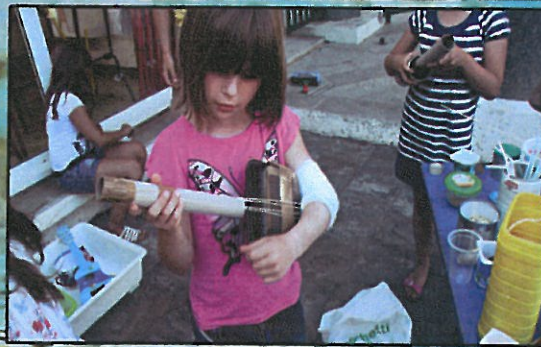
18 juin : Audition de l'Ecole de Musique de la Costa Verde à l'Eglise du village.



24 juin : Kermesse de l'école



21 juin : fête de la musique des enfants avec la participation des associations hip hop, parents d'élèves et école de musique



## Animations estivales L'appuntamenti di l'estate

- 22 juillet : Unità teatrale : "L'allegre dunnette di Windsor"  
23 juillet à 21h : Concert en l'Eglise du village de Santa Maria Poghju de Emmanuel FALLONI  
5 août : soirée Piazza Reale avec le groupe SUMENTA NOVA  
Du 12 au 14 août : Tournoi de pelote basque (ouvert à tout public)  
13 août : Concert I MUVRINI sur le port de Taverna  
14 août : Bal sur la piste avec Sono  
19 août : Concert de DIANA DI L'ALBA sur la piste  
Du 20 au 26 août : Stage d'Aïkido à la maison du temps libre  
10 et 11 septembre : Tournoi de bridge à la salle des fêtes du village  
SETTEMBRINU IN TAVAGNA forse in Santa Maria Poghju...

Associations : si vous souhaitez vous faire connaître, contactez la mairie au 04 95 38 50 44.

# Portrait

## Ritrattu

Una spassighjata ind'è u seculu passatu : ricordi di a più anziana di u paese, Madama Sylvia Grimaldi

Le temps d'une rencontre avec Madame Sylvia Grimaldi, doyenne du village, nous nous plongeons dans le Santa Maria Poghju des années 20 : un bain de langue corse et d'histoire...

« A vita era più bella prima ! »



C'est avec un brin de nostalgie que Madame Grimaldi nous décrit les soirées d'antan :

« D'estate, si fallava nantu à a pista. C'era una piazza, l'olmi. C'eranu Paul è Charles chì cantavanu sin'à dece ore. Pò à dece ore, c'était le couvre-feu ! Tuttu u mondu rientrava.

L'inguernu, si andava à a veghja ind'è ogni famiglia. Si facia l'arrustite, u vinu caldu cù e fette d'aranciu, fichi secchi, uva secca...

Da e chjarasge fin'à l'annu dopu torna e chjarasge, manghjavamu frutte di quì (persiche, mele, pere,...). I granaghji eranu pieni. Avà, si v'andà à u supermercà, tandu u mercatu era quì in granaghju !

Per andà à e veghje, tandu, ùn c'era micca lume fora. U lume hè entrata in 35. I zitelli cullavanu ind'è e case cù i lampioni. »

De nombreux enfants peuplaient le village où étaient situées les deux classes accueillant séparément filles et garçons.

« Per a scola, c'eranu duie istitutrice: Madama Campana facia a scola ind'è Martini è Madama Contri in a salla di a merria. Eramu numerosi! A matina, ognunu purtava u so ceppu per scaldà a scola. »

Le pain aussi était confectionné au village. La boulangère le cuisait dans le four du palazzu.

« Certi facianu u so pane. Ma in paese, c'era un panatteru. Era una donna. Stava in palazzu. Era una mamma di dece figlioli. U so maritu era malatu. Facia u pane ind'è u fornu di u palazzu è u vindia. S'è vo vedite quellu pane...ghjera pane chè vo pudete tene da una settimana à l'altra !!! »

C'est avec une pointe d'amertume que Madame Grimaldi nous confie que la vie au village a réellement changé lorsque la voiture et la télévision ont fait leur apparition.

« D'estate, manghjavamu di bon'ora è cullavamu à pedi à vede l'amichi in Santu Niculaiu o in San Ghjuvà. »

« Tuttu u mondu avia u so sumere. Facia u legnu cù u so sumere. Certi avianu una mula. Papa avia un cavallu. E un cabriolet per fallà in piaghja. L'omi fallavanu à a vigna.

E donne filavanu a lana, tricottavanu. Facianu u manghjà. Eranu bone quelle suppe ! Andavanu in seme à lavà i pani. Oimella ! Era bella cumplicata l'affare !

In tempu di guerra, ci vulia tene i so vechji affari. »

“ In paese, c'eranu i traculini chì passavanu. E ancu u vitraghju.”

Confort et société de consommation ont remplacé une vie quotidienne rythmée par le labeur et l'entraide.

Les fêtes aussi avaient un autre sens

“ Natale, ùn era micca cum'è oghje ! S'aspettava per andà à a messa è dopu si ghjunghja in casa è omu si chjinava. Ùn c'eranu micca i rigali. Una cicculata, un latte è basta !

Per Pasqua, ogni famiglia facia i crucconi è i migliacci ind'è u fornu di u paese.

Per i matrimonii, tuttu u mondu era invitatu è tuttu u mondu aiutava. A chì facia e frappe, ...

“Per Penticoste, si fallava per i chjassi in San Brancà. C'era a prucessiò eppo a merendella. Què, s'hé sempre fatta.

Si andava ancu in Santa Lucia o in Alisgiani per Sant'Alesiu. »

« In chjesa, c'era u mondu.

Prima, per i morti, c'era un custume .Tandu, u ghjornu di i morti, era un ghjornu che si travagliava. A u cimiteriu, si andava a sera di i santi. E a mattina, à sei ore, si andava à a messa. Tuttu u mondu ghjunghja cù u so spurtellu di castagne è u purtava in fondu di a chjesa. Quessa era a paga di u prete. »

Une voix limpide, une mémoire infaillible, un sourire malicieux, Madame Grimaldi nous a permis de retrouver l'ambiance de sa jeunesse.

Un grand MERCI

« - Chì vi face d'esse a più vechja di u paese ?

- Ùn mi pare mancu vera ! »

Mancu à noi !



La Société Nationale de Sauvetage en Mer envisage de mettre en place une vedette de sauvetage au Port de Taverna en 2012. Celle-ci reste tributaire de la formation d'équipages bénévoles et motivés, en nombre suffisant, pour intervenir toute l'année dans un délai d'appareillage de 15 mn. Si vous voulez contribuer à la sécurité de nos côtes et mettre vos compétences à disposition, rejoignez l'association et contactez nous au 06 84 51 48 54 ou [jjadas@sfr.fr](mailto:jjadas@sfr.fr).

